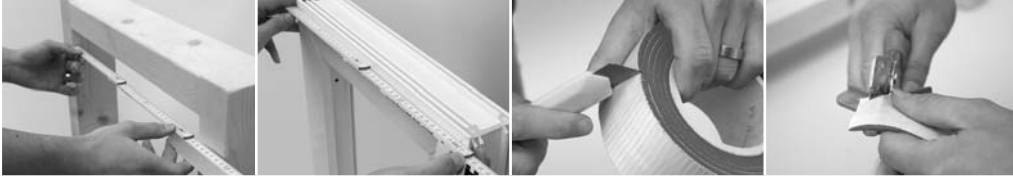


Fitting Instructions for system tape inside tighter than outside

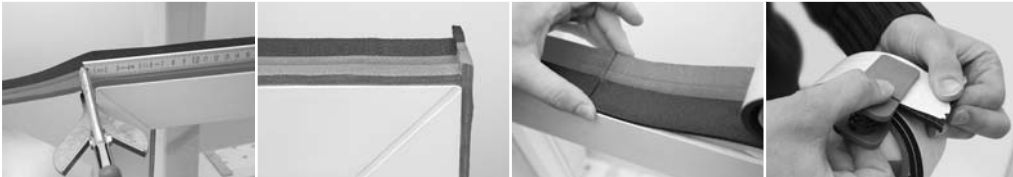
english

Determine the joint width and select a suitable tape. Open the roll and cut off the first 2 cm. The joint width is calculated on the basis of the real (max.) distance between the outer ridge and the masonry. The manufacturer's instructions concerning the area of use are to be adhered to, taking temperature-related length changes and structural movements into account. It is recommended that the tape be moistened when using it with narrow joint widths.



Remove approx. 20cm of the cover paper. Adhere the tape to the window frame with an excess length (width of the bottom joint) **with the grey side on the inside and the black side on the outside.**

Cut off the tape at the upper edge leaving an excess length (upper joint dimension) and form a butt joint in the corner so that it is flush with the outer edge of the frame. When reaching the end of the roll, form a butt joint and cut off the last and first 2cm. If necessary, fill in cross joints/breakouts with a suitable sealing compound (e.g. MS-polymer).



Insert the frame in the wall opening together with the system tape, predrill the holes and mount with the customary load-bearing space mounting screws.

Note:

In order to guarantee an optimal mounting, the tape is equipped with a delayed restoring behaviour which is temperature-related. The tape is also to be stored in a cool space on the construction site at temperatures exceeding 20°C. It is recommended that the tape be pre-heated in lower temperatures. The complete restoration of the system tape can take up to 48 hours after installation. This time can be longer when temperatures are low. Therefore, the sealing action should only be checked four weeks after the professional installation.

We recommend the use of "Foil Tape Inside" inside and "Foil Tape Outside" outside for the creation of the bottom connection. In this case, a permanent wedging is to be carried out in order to transfer the loads to the bottom structure. As an alternative, the bottom connection can be created with a corresponding system tape. The tape width is to be in keeping with the windowsill profile and the joint width is to be adhered to. Faults at the crossover point to the side tape are to be evened out with a suitable sealing compound. A permanent load application to the structure is to be ensured by selecting a suitable fastening device.

Montageanleitung für Systemband innen dichter als außen

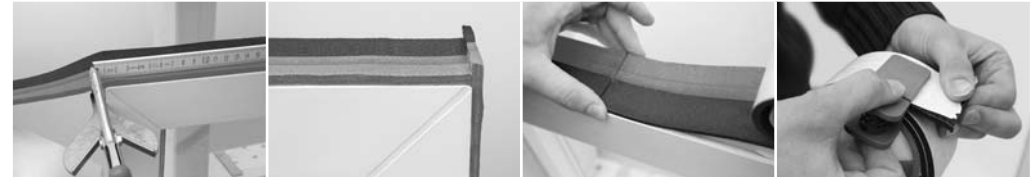
deutsch

Fugenbreite bestimmen und geeignetes Band auswählen. Rolle öffnen und die ersten 2 cm abtrennen. Die Fugenbreite ergibt sich aus dem tatsächlichen (max.) Abstand zwischen Außensteg und Mauerwerk. Dabei sind die Herstellervorgaben zum Einsatzbereich unter Berücksichtigung von temperaturbedingten Längenänderungen bzw. Bauteilbewegungen zu beachten. Bei geringen Fugenbreiten empfiehlt sich das Anfeuchten des Bandes.



Abdeckpapier ca. 20 cm entfernen. Band mit Überstand (unteres Fugenbreitenmaß) **mit der grauen Seite innen und der schwarzen Seite außen** auf den Blendrahmen kleben.

Band in der oberen Ecke mit Überstand (oberes Fugenmaß) abtrennen und bündig mit der Blendrahmenseite an der Ecke stumpf stoßen. Bei Ende der Rolle stumpf stoßen und jeweils die letzten und ersten 2 cm abtrennen. Stoßfugen/Ausbrüche ggf. mit einer geeigneten Dichtungsmasse (z.B. MS-Polymer) ausfüllen.



Blendrahmen mit Systemband in die Maueröffnung stellen, Löcher vorbohren und mit handelsüblichen, lastabtragenden Distanz-Befestigungs-Schrauben montieren.

Hinweis:

Um eine optimale Montage zu gewährleisten, ist das Band mit einem verzögertem Rückstellverhalten ausgerüstet. Dieses ist temperaturabhängig. Bei Temperaturen über 20°C ist das Band auch auf der Baustelle kühl zu lagern. Bei geringeren Temperaturen empfiehlt es sich, das Band vorzuwärmen. Die vollständige Rückstellung des Systembands kann bis zu 48 Stunden nach Einbau dauern. Bei niedrigen Temperaturen kann sich diese Zeit verlängern. Eine Überprüfung der Dichtigkeit sollte daher erst nach vier Wochen nach fachgerechter Montage durchgeführt werden.

Für die Ausbildung des unteren Anschlusses empfehlen wir für innen "Folienband Innen" und für außen "Folienband Außen". Zur Lastabtragung in den unteren Baukörper ist in diesem Fall eine dauerhafte Verklotzung vorzunehmen. Alternativ kann der untere Anschluss mit einem entsprechenden Systemband hergestellt werden. Die Bandbreite ist auf das Fensterbankanschlussprofil abzustimmen und die Fugenbreite einzuhalten. Fehlstellen im Übergang zum Seitlichen Band sind mit einer geeigneten Dichtungsmasse auszuführen. Zur dauerhaften Lasteinleitung in den Baukörper ist ein dafür geeignetes Befestigungsmittel zu wählen.

Instructions de montage pour ruban d'un système plus forte étanchéité intérieure qu'extérieure

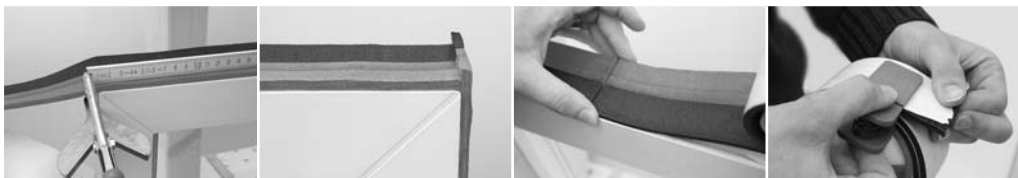
français

Déterminez la largeur du joint et choisissez le ruban approprié. Entamez le rouleau, coupez et éliminez les 2 premiers centimètres. La largeur du joint résulte de l'écart réel (max.) entre la nervure extérieure et la maçonnerie. Il faut respecter ce faisant les prescriptions du fabricant relatives au domaine de mise en œuvre, en tenant compte des variations de longueur et mouvements de cet élément préfabriqué dus à la température. Si les interstices présentent une faible largeur, il est recommandé d'humecter le ruban.



Enlevez la pellicule de papier sur env. 20 cm. Collez le ruban en saillie (cote de largeur inférieure du joint) sur le dormant, **la face grise regardant du côté intérieur et la face noire du côté extérieur.**

Sectionnez le ruban dans l'angle supérieur en laissant une saillie (cote de joint supérieure) et faites-le arriver bord à bord dans l'angle, en affleurement avec le bord extérieur du dormant. En fin de rouleau, posez le nouveau ruban bord à bord et sectionnez les deux derniers et premiers centimètres. Comblez les joints d'aboutement / ébréchures à l'aide d'un mastic d'étanchéité approprié (polymère MS par ex.).



Placez le dormant équipé du ruban d'un système dans l'orifice mural, percez des avant-trous et montez avec des vis d'écartement et de fixation en vente habituelle dans le commerce, qui transmettront la charge.

Remarque :

Pour garantir un montage optimal, le ruban a été apprêté de sorte à offrir un comportement de rappel retardé. Ce comportement dépend de la température. En présence de températures supérieures à 20°C, il faut stocker le ruban au frais, même sur le chantier. S'il fait froid, nous recommandons de réchauffer le ruban. Le rappel complet du ruban d'un système peut prendre jusqu'à 48 heures consécutives à l'incorporation. Par basse température, cette durée peut s'allonger. Pour cette raison, il ne faudrait vérifier l'étanchéité que quatre semaines après une réalisation professionnelle du montage.

Pour former le raccordement inférieur, nous recommandons la "feuille-ruban intérieure" à l'intérieur comme la "feuille-ruban extérieur" à l'extérieur. Pour que la charge soit absorbée dans le corps inférieur du bâtiment, il faudra dans ce cas poser des blocs en dure. A titre d'alternative, il est possible de réaliser le raccordement inférieur au moyen d'un ruban adéquat composant un système. Il faut adapter la largeur du ruban au profilé de raccordement du rebord extérieur de fenêtre, et respecter la largeur du joint. A l'aide d'un mastic d'étanchéité approprié, il faudra rectifier les imperfections dans la zone de transition vers le ruban latéral. Pour communiquer durablement la charge au corps du bâtiment, il faut choisir un moyen de fixation approprié.

Инструкция по монтажу системной ленты Systemband внутри плотнее чем снаружи

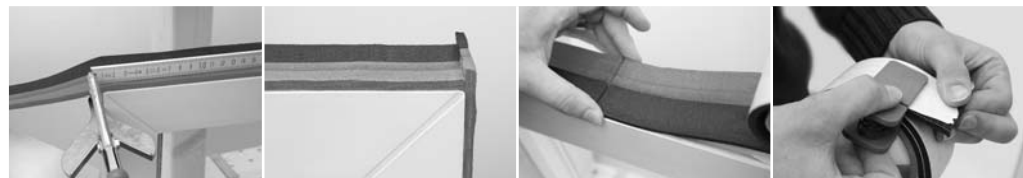
русский

Определите ширину шва и выберите ленту соответствующего размера. Откройте рулон и отрежьте первые 2 см. Ширина шва определяется по действительному (максимальному) расстоянию между наружным ребром и стеной. Соблюдайте указания изготовителя относительно области применения данного типа ленты и учитывайте возможное изменение ее длины вследствие температурных или деформационных колебаний. При небольшой ширине шва рекомендуется увлажнить ленту.



Снимите верхний бумажный слой приблизительно на 20 см. Оставьте припуск на обработку, равный ширине шва внизу, и приклейте ленту на наружную раму **серой стороной внутрь, а черной – наружу.**

Отрезать ленту в верхнем углу с учетом выступа, равного верхнему размеру шва, и впритык уложить ее в углу вровень с наружной кромкой рамы. Если рулон заканчивается, то уложить впритык, отрезав первые и последние 2 см. Стыковые зазоры/неровности заполнить при необходимости соответствующим герметиком (напр., MS-полимером).



Наружную оконную раму с системной Systemband лентой вставить в проем стены, выполнить предварительное сверление отверстий и закрепить ее обычными установочно-крепежными болтами, снимающими нагрузку.

Примечание:

Для обеспечения оптимального монтажа лента обладает свойством замедленного расширения, которое зависит от температурных условий. При температурах свыше 20°C ленту следует хранить на стройке в прохладных условиях. При более низких температурах ленту рекомендуется сначала прогреть. Время до полного расширения монтажной системной ленты может составлять до 48 часов. При низких температурах это время может увеличиться. Контроль плотности шва следует проводить не ранее четырех недель после монтажа.

Для изоляции нижнего шва внутри помещения рекомендуется применять ленту Folienband innen, снаружи – Folienband außen. В этом случае для снятия нагрузки на нижний строительный элемент следует установить постоянную колодку. В этом случае необходимо поставить прочные монтажные колодки, что позволит снять нагрузку с нижней части строительного элемента. В качестве альтернативного варианта в нижнем узле примыкания можно использовать соответствующую системную ленту. Ширина ленты должна соответствовать профилю примыкания подоконника и ширине шва. Неровности на участке перехода к боковой ленте выравниваются с помощью соответствующего герметика. Прочное распределение нагрузки внутри строительного элемента обеспечивается правильно подобранным крепежным материалом.